A Scandal in Bohemia - Chapter 4 知识点总结

2017-02-11 我就是🔥 [百词斩阅读](https://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MzIxNzM4ODAzMQ==&mid=100001820&idx=1&sn=368cde81eb3c40598ed668e46b09308a&chksm=17fbce8c208c479ad942a2247b4d8572cfde8972d8d6fd086860ecf9bf56630cba2b32d14b71&mpshare=1&scene=1&srcid=021298xFZ4swqFlUNUomdwUx&key=58acd088afffab89b8cbff666be9bb8c5360303e8bfcbbb574e6e8612ade43155e4ed9a204992266a9c78df58f44509fcf124de4c07faabd1220e4e56f9027576c88b3c4c9aaf621963a089dc734a4aa&ascene=0&uin=MTgxNjA4MTUwMA%3D%3D&devicetype=iMac+MacBookPro11%2C4+OSX+OSX+10.12.2+build(16C67)&version=12010310&nettype=WIFI&fontScale=100&pass_ticket=M5DYHH5NsW8dgQ5QCNr%2B5ZKe%2FTwVxB%2BWW4oMTtzdryZ8RzzF7dGpq6oD60u1G1Y4##)

**• 2月11日知识点总结 •**

A Scandal in Bohemia - Chapter 4

福尔摩斯渐渐为Irene着迷

**• 昨日讨论回顾 •**

1. Rather than I should marry another woman, **there are no lengths to which she would not go** — none.   lengths这里是长度吗?

「 length 」在这里意思是“行为的极限”，后半句是一个双重否定句，全句表达肯定的意义。go to lengths “到达某种程度”

「 none 」是再次强调no lengths。所以这句话应理解为“为了不让我娶别的女人，她什么事都干得出来。

2. Indeed, apart from the nature of the investigation which my friend had on hand, there was something in his masterly grasp of a situation, and his keen, incisive reasoning, which made it a pleasure to me to study his system of work, and to follow the quick, subtle methods by which he resolved the most complex mysteries.  用 “/”断句。

Indeed, apart from the nature of the investigation / which 【指代前面的investigation】 my friend had on hand【on hand ，表示目前】, there was something / in his masterly grasp of a situation /, and 【并列前面的grasp of a situation】 his keen, incisive reasoning, / which【指代前面的reasoning】 made it  a pleasure to me / 【it指代的真正内容..】 to study his system of work, and / 【并列前面的to study his system of work】to follow the quick, subtle methods / by which【指代methods，通过这些方法】 he resolved the most complex mysteries.

“事实上，除了我的朋友（Sherlock）正在经手的这项调查本身（吸引我）以外，他对掌控全局的能力、他敏锐透彻的推理，这些都让我觉得研究他的工作体系，以及学习如何快速精妙地破解疑难案件的方法很有意思，”

3. …and as much information as I could desire about Miss Adler, **to say nothing of**half a dozen other people in the neighbourhood in whom I was not in the least interested, but whose biographies I was compelled to listen to.

to say nothing of 怎么理解?

to say nothing of  “更不用说”

say nothing of + “额外的可以支撑前面观点的事情”

i.e. She can speak 7 languages, to say nothing of English.

**• 今日讲义 •**

1. She has only one male visitor, but a good deal of him. He is dark and handsome, and **never calls less than once a day,** and often twice. He is a Mr Godfrey Norton, a lawyer.

Sherlock从车夫朋友那儿打听到Irene平时的作息时间，以及她唯一的一位男性访客——律师Mr. Godfrey Norton，但这个人却来得非常频繁。

**「 never calls less than once a day 」意思是每天至少来一次，注意这里的call不是打电话，而是pay a brief visit（简短的来访）**，类似的用法如：I’ve got to call the bank to get some cash.（我得去趟银行取点现金。）

2. This Godfrey Norton was evidently an important factor in the matter. He was a lawyer. **That sounded ominous.** What was the relation between them, and what the object of his repeated visits? Was she his client, his friend, or his mistress? If the former, she had probably given the photograph to him to keep it safe. If the latter, it was less likely.

Sherlock直觉认为这个Godfrey Norton和Irene Adler的关系是案子的关键，如果他们只是客户和律师之间的委托关系，那么Irene很可能把照片交给他保管，但如果他们是情人关系，Irene就不太可能这样做。

**「 sound ominous 」意思是“听起来不太妙”；**the former和the latter分别指“前者”和“后者”，必须对应而存在。还记得《暗红习作》中的那两栋房子么？

I fear that I bore you with these details, but I have to let you see my little difficulties if you are to understand the situation.

**「 bore sb. with… 」，意思是讲……让某人厌烦了。**这里Sherlock是在解释之所以讲一大堆自己目前的小难题，是为了让Dr. Watson对情况有更清楚的了解。

3. He appeared to be in a great hurry, shouted to the cabman to wait, and rushed past the maid who opened the door with the look of a man who was thoroughly at home.

这里Sherlock描述了他在Irene家门口看见Godfrey Norton的情景。当时Godfrey Norton明显非常匆忙，大声让马车夫等在原地，从开门的女仆身边快步走过，带着一种完全就是在自己家的神情（with the look of a man who was thoroughly at home）。

4. It hadn’t even stopped before she shot out of the hall door and into it. I only caught a glimpse of her at the moment, but she was a lovely woman, with a face that a man might die for.

这是Sherlock第一次见到Irene Adler。不过马车甚至还没停稳，她就冲出门钻进了马车。

不过，虽只是匆匆一瞥，Sherlock就已经觉得她是个lovely woman了，说她的姿色足以让男人为她去死。

5. The Church of St. Monica,’ she cried, ‘and half a pound if you reach it in twenty minutes.

Irene Adler和Godfrey Norton都对车夫说了同一个地点The Church of St. Monica，并且都对车夫说如果在20分钟内赶到，就加钱。从地图可以看出Irene家离教堂还是有一点远的，走路需要一个多小时。

6. The driver looked twice at such a shabby fare, but I jumped in before he could object. ‘The Church of St. Monica,’ said I, ‘and half a pound if you reach it in twenty minutes.’ It was twenty-five minutes to twelve, and of course, it was clear enough what was going on.

结果是Sherlock也跳上了一辆马车，并且对车夫说了同样的话，此时正是差25分钟到12点，所以按照他们告诉车夫的时间，应该是12点前要赶到教堂。在上车之前车夫看了Sherlock两次，主要是他穿得太寒酸了不像个坐得起车的，这里的「 fare 」是乘客的意思。

到了1899年，£1大约可以折合今天的£117。按照今天2017-2-11的汇率(1英镑=8.5893人民币)大约为人民币1004.9481。所以，这个半镑价值多少呢？

7. It seems that there had been some problem with the marriage license, that the clergyman absolutely refused to marry them without a witness, and that my lucky appearance saved the bridegroom from having to go out into the streets to find one. The bride gave me a golden pound coin, and I mean to wear it on my watch-chain in memory of the occasion.

Sherlock连这件事也要分析个原因，他估计当时他们的结婚证出了点问题，牧师不肯在没有见证人的情况下帮他们主持婚礼，然后很幸运地，Sherlock的出现让新郎新娘免去了跑大街上找人证婚的麻烦。事后新娘还给了Sherlock一个金币，Sherlock还准备把它串到表链上永远记住这件事。看来我们夏总裁还是很有幽默感的……

8. it looked as if the pair might leave immediately, and so require urgent action on my part.

教堂婚礼后，这对新人立即就要离开，因此也迫使Sherlock立即离开了。the pair指的就是刚刚结婚的新人Irene和Godfrey；require urgent action on my part即让Sherlock也尽快离开，part有“离开”的意思。之后他们三人就各走各的了，Sherlock也没再跟踪他们任何一人，而是去买了些牛肉和啤酒，要好好吃一顿。

最后，我们来欣赏下发生了Sherlock Holmes人生路上最滑稽搞笑的一幕的教堂……

**• 课堂讨论 •**

1. Oh, she has **turned all the men’s heads** down in that area. She is the prettiest thing in a dress on this planet. So say all the cabmen.

turn all men’s heads down 这里怎么理解?

这是Sherlock第一次谈起Irene Adler。「  turned all the men’s heads down 」意思是让所有的男人都向她低头，也就是臣服与她，这种表达类似于我们说“所有的男人都拜倒于她的裙下”。所有的车夫都夸她是这个星球最美的女人。

扩展 – turn heads

- “After a cosmetic surgery(整容手术) , she can easily **turn heads**when she walks on the street. ”

turn heads 从字面意思转动头部，注意head这里通常是用复数，说明转动的不止一个头。当一个人能让多数人的头部跟着他/她转动的时候，说明这个人相当吸引眼球，也就是通俗一点说的回头率。

今天推荐的音乐里面有句歌词

“You're **turning heads**when you walk through the door”

2.

1) “I am **following** you closely,” I answered.

2)  “… Strange ideas of this kind are common enough in the history of crime, and often provide valuable clues leading to the criminal. Do you **follow** all this? ” *– The Sign of Four*

这两处的follow 怎么理解?

3. I was half-dragged up to the altar, and before I knew where I was I found myself repeating words whispered in my ear and vouching for things of which I knew nothing, …It was the most ridiculous situation in which I ever found myself in my life, and it was the thought of it that started me laughing just now.

读完这一段请用一个表情包，求夏洛克的心理阴影面积?